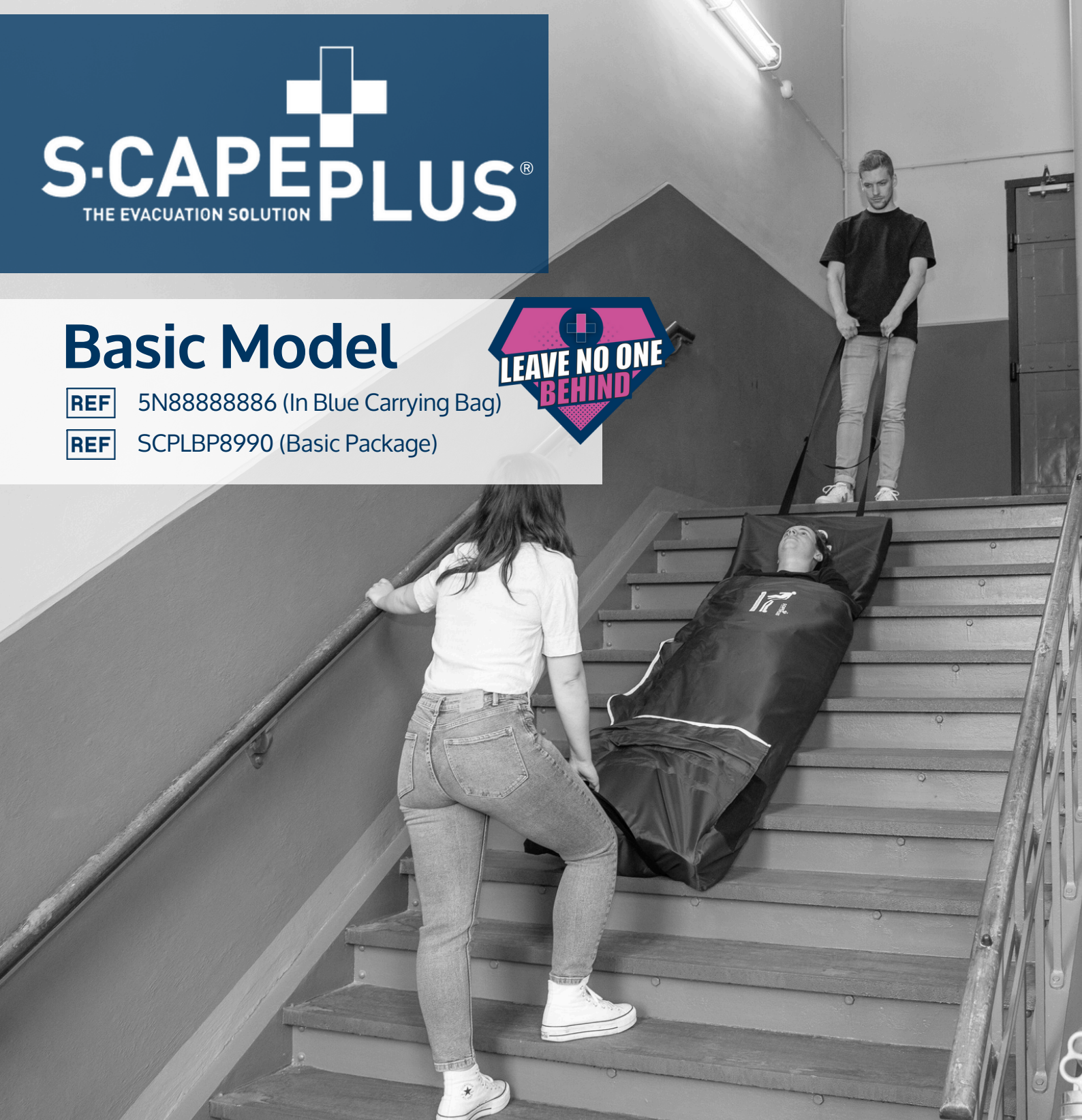


  
**S-CAPE PLUS**<sup>®</sup>  
THE EVACUATION SOLUTION

## Basic Model

**REF** 5N88888886 (In Blue Carrying Bag)

**REF** SCPLBP8990 (Basic Package)



EN - Instructions For Use  
NL - Gebruiksaanwijzing  
DE - Gebrauchsanleitung  
LT - Naudojimo Instrukcijos  
HR - Rucno Koristenje  
FR - Instructions  
IT - Manuale Utente

NO - Manuell Styring  
SV - Manuell Hantering  
DAN - Manuel Håndtering  
FI - Manuaalinen Käsittely  
ESP - Manual del Usuario  
PL - Instrukcja Obsługi

# 1. General Information

## 1.1 Tetcon - Company Information



**Tetcon BV.**  
Tarasconweg 13  
5627 GB Eindhoven  
The Netherlands

Call: +31 40 298 99 55  
Email: info@tetcon-ge.com

VAT: NL854933530B01  
Chamber of Commerce: 62727869  
NATO NCAGE: H2PNI  
Websites: www.tetcon-ge.com | www.s-capeplus.com



Class 1 (EU 2017/745 (MDR))

### Customer outside the Netherlands?

Tetcon's Resellers are available in 50+ countries spread over six continents.

We can bring you in contact with a sales point near you.

## 1.2 Disclaimer

This manual contains information concerning the safe use of the S-CAPEPLUS. To ensure that the S-CAPEPLUS is used correctly and safely, this information must be read prior to placement and usage of the S-CAPEPLUS. The instructions are not all-inclusive.

Proper use of the S-CAPEPLUS requires training and periodic practice. Do not overestimate your skills, strengths, and abilities. Staircase evacuations can be difficult. You must be able to control the patients descent speed while sliding the patients down the staircase. In some instances (heavier patients, or a caregiver lacking training or sufficient strength) you should request the assistance of a second caregiver. Periodic practice using the S-CAPEPLUS should be an element of evacuation exercises. In all instances, compliance with the instructions is important. Only use at training or in case of emergency situations.

Retain this manual for future reference. Include it with the product in the event of transfer to users. The manufacturer and supplier cannot be held liable for any improper use!

The images and icons shown are for illustration purposes only and may not be an exact representation of the product.



## 1.3 Proprietary Notice

The information disclosed in this manual is the property of Tetcon BV., the Netherlands. Tetcon holds and reserves all intellectual property rights, proprietary design rights, manufacturing rights, reproduction use rights, and sales use rights thereto, and to any article disclosed therein except to the extent those rights are expressly granted to others or where not applicable to vendor proprietary parts.

## 1.4 Explanation of signs



### WARNING

This warning signal in the instruction manual is used to alert you to important information that must be followed to prevent accidents or damage of property. It is important to take note of all warning signals in this instruction booklet in order to ensure safe use of the product or service. Failure to heed a warning signal may lead to serious injury or damage to property.



### Note


This note signal in this instruction manual signifies a point that requires extra attention. Note signals are used when a task has a high risk of failure, causing hazard, or when it requires extra attention while performing a procedure.



### Tip

This tip signal alert you that a particular procedure of process should be performed with caution, or that certain safety guidelines should be followed.

# 2. Table of contents











	<b>General Information</b> 1.1 Tetcon - Company Information 1.2 Disclaimer 1.3 Proprietary Notice 1.4 Explanation of signs	<b>Page 2</b> Page 2 Page 2 Page 2 Page 2
	<b>Table of contents</b>	<b>Page 3</b>
	<b>Product Safety label</b> 3.1 Explanation product safety label 3.2 Example of the product label	<b>Page 4</b> Page 4 Page 4
	<b>Technical Specifications</b>	<b>Page 5</b>
	<b>S-CAPEPLUS Basic - Components</b>	<b>Page 6</b>
	<b>Safety and Maintenance</b> 6.1 Safety Information 6.2 Maintenance S-CAPEPLUS 6.3 Inspecting the S-CAPEPLUS 6.4 Inspecting Record	<b>Page 7</b> Page 7 Page 7 Page 7 Page 7
	<b>Storing and preparing for use</b> 7.1 Preparing before use 7.2 Storage options 7.3 Storing the S-CAPEPLUS Evacuation Mat 7.4 This is how you attach the Wall Cover to the wall	<b>Page 8</b> Page 8 Page 8 Page 8 + 9 Page 9
	<b>Instructions for use</b> 8.1 Instructions for use (EN, NL, DE) 8.2 Safety information (NL, DE) 8.3 Instructions for use (LT) 8.4 Safety information (LT) 8.5 Instructions for use (HR, FR, IT) 8.6 Safety information (HR, FR, IT) 8.7 Instruction for use (NO, SV, DAN) 8.8 Safety information (NO, SV, DAN) 8.9 Instruction for use (FI, ESP, PL) 8.10 Safety information (FI, ESP, PL)	<b>Page 10</b> Page 10 Page 11 Page 12 Page 12 Page 13 Page 14 Page 15 Page 16 Page 17 Page 18
	<b>Skills and Training</b> 9.1 Skills and Training 9.2 Training Record	<b>Page 19</b> Page 19 Page 19

# 3. Product safety label

## 3.1 Explanation product safety label

The product label is fixed to the S-CAPEPLUS.

Symbols appearing on product label:

 REF	Product Number	 LOT	Batch Number		Read User Instruction Manual Before Use
 Date of Manufacture	 Manufacturer	 KG	Weight	 MD	Medical Device
 CE	Conformité Européenne Mark		Laundry Instructions		Fire Retardant

## 3.2 Example of the product label



S-CAPEPLUS  
Cover (Basic Model)

REF

Idea manufactured in  
The Netherlands  
[www.s-capeplus.com](http://www.s-capeplus.com)

8 720726 730198

CE  MD

 100% PES/ANTIBAC






 yyyy-mm-dd

LOT xxxxxxxx

Tetcon B.V.  
Tarasconweg 13  
5627 GB Eindhoven  
The Netherlands

13.00cm

03.00cm

<b>Model name:</b>	S-CAPEPLUS Evacuation Mattress – Basic Model		
<b>Article number:</b>	<b>REF</b>	5N88888886	
<b>GMDN:</b>	66353		
<b>Basic UDI-DI:</b>	8720726730S-CAPEPLUSZT		
<b>GTIN:</b>	8720726730044		
<b>Classification fire retardancy:</b>	M1 / EN597		
<b>Anti bacterial treatment:</b>	Sanitized® TH 27-24		
<b>Size mattress (L x W x H):</b>	210 x 60 x 7 cm / 82.6" x 23.5" x 2.8"		
<b>Size packed in carrying bag:</b>	60 x 35 x 60 cm / 23.5" x 13.5" x 23.5" inches		
<b>Size packed in Wall Cover:</b>	100 x 60 x 17 cm / 39.3" x 23.5" x 6.69" inches		
<b>Weight:</b>		6,5 kg   14.5 lbs	
<b>Safe working load:</b>		200 kg   441 lbs	 <b>Do not exceed the safe working load!</b>
<b>Material:</b>	100% Polyester		
<b>Laundry instructions:</b>	<p>Clean by hand: Use a wipe and disinfectant</p> <p>In the washing machine: Remove the cover and place in the washing machine. You can wash the cover with the following washing instructions: Washing temperature, 40 degrees (Celsius), dry at a low temperature, do not iron, do not dry clean, do not bleach, do not use washing powder with fabric softener</p>		
<b>Warranty:</b>	S-CAPEPLUS has one-year guarantee, from the invoice date, on confection and manufacturing faults.		
<b>Declaration:</b>	<p>Produced in alliance with the European Regulations:</p> <p><b>CE MD</b></p> <p>The product is classified in Class 1 according to Regulation MDR 2017/745/EU. Applied standards: NEN-EN-ISO 13485:2016 EN NEN-EN-ISO 14971:2019 EN</p>		



# 5. S-CAPEPLUS Basic - Components

- 1 Pulling strap head end
- 2 Abdominal strap (Yellow)
- 3 Body Flap
- 4 Hook and loop fasteners
- 5 Feet flap
- 6 Pulling strap foot end
- 7 Fluorescent lining
- 8 Fire retardant and bacterial fabric
- 9 Foam mat
- 10 Zipper



# 6. Safety and Maintenance



## WARNING

These instructions contain information concerning the safe use of the S-CAPEPLUS. To ensure that the S-CAPEPLUS is used correctly and safely, this information must be read prior to placement and usage of the S-CAPEPLUS.

### 6.1 Safety Information

- Always observe the instructions given in the instruction manual when using the S-CAPEPLUS.
- Only use the S-CAPEPLUS in emergencies, such as a fire, power cut, gas leak, terrorist attack, natural disaster, extreme smoke or any other life-threatening situation or emergency.
- Product training with the S-CAPEPLUS must always be given by a certified emergency response team member.
- The use of alcohol and/or prescription and over-the-counter medicine may have a negative effect on the skill of the rescuer who pulls the S-CAPEPLUS.
- Do not remove any parts of the S-CAPEPLUS.
- Make sure the safety information and instruction manual are kept close to where the S-CAPEPLUS has been installed.
- This S-CAPEPLUS is not intended for recreational use.
- Do not use flammable vapours, materials of liquids, such as petrol, alcohol, etc., close to the S-CAPEPLUS.
- Not observing the instructions given in the instruction manual provided with the S-CAPEPLUS may result in serious physical injury or even death.
- Sharp edges or protrusions may damage the S-CAPEPLUS and, therefore, reduce the effectiveness of the product.
- Practice using the S-CAPEPLUS at least once a year in order to guarantee its correct and safe use in the event of an emergency.
- Contact the various rescue services (fire brigade, ambulance service, etc.) to inform them of the purchase and presence of the S-CAPEPLUS.
- The S-CAPEPLUS is not suitable to be pulled over a naked flame.
- The S-CAPEPLUS must be carefully checked for damage after it has been used. If damage is observed, the S-CAPEPLUS must not be reused. Furthermore, the S-CAPEPLUS must be folded up and put away each time after use.
- For hygiene reasons, the S-CAPEPLUS must be regularly cleaned. Always wash the S-CAPEPLUS separately and follow the cleaning and disinfection instructions.
- The S-CAPEPLUS has a 1-year warranty for material and manufacture faults, which is valid from the date of purchase. The manufacturer may ask you for proof of the purchase date. Therefore, it is recommended to keep the invoice in a safe place. Faults or problems with the use of the S-CAPEPLUS as a result of an accident, misuse, incorrect use, alterations, vandalism, incorrect placement, incorrect maintenance of administration, as well as overdue normal and routine maintenance, are not covered by the warranty.
- The manufacturer is not liable for (consequential) damage as a result of the use of the S-CAPEPLUS.

**Never overestimate yourself! Evacuation via a staircase can be very dangerous! You will have to support a heavy weight and you must be certain that you are capable and strong enough to keep this weight under control all the way down the staircase. If in doubt as to whether you are able to evacuate somebody down a staircase yourself, you must always ask a second care worker to help you or leave the task to someone else. Your own safety is of the utmost importance! Regularly practicing using the S-CAPEPLUS during evacuation exercises and always observe the instructions given in this manual.**

### 6.2 Maintenance S-CAPEPLUS

Maintaining and cleaning the S-CAPEPLUS evacuation mattress is important to ensure efficient operation in the event of an emergency. It also ensures that your evacuation mattress is up-to-date and properly maintained. Set up and follow a maintenance schedule. The schedule below represents minimum maintenance and you should modify your own program based on your needs.

As well as inspecting the S-CAPEPLUS after each use and before each use, it must be inspected by a competent person. Records of inspecting can be recorded in the 'Inspection & Maintenance Manual' below.



Procedure	Frequency
Disinfection	After use or as needed.
Cleaning/washing	Cleaning and washing after each use. Also as needed.
Inspecting	Before installation and after each use.



#### Note

Check page 5 for laundry instructions

### 6.3 Inspecting the S-CAPEPLUS

You should always inspect the S-CAPEPLUS before installation and after each use. This helps to ensure that it is in good condition and will not cause any problems during evacuation.

Check for signs of any damages that could weaken the S-CAPEPLUS such as broken crossboxes, broken stitching, holes, etc.

The inspecting record on the right you can use to check if the S-CAPEPLUS is still in good condition and can be used. It outlines all the components of the S-CAPEPLUS and provides information on checking the condition of each part. It shows where to look for possible problems, specific things to check, and general signs of wear and tear. By using this diagram, you can quickly and easily determine if the S-CAPEPLUS is still in good condition and if it can safely be used.



### 6.4 Inspecting Record - before using and after each use

- Are all components present? (Refer to page 6., S-CAPEPLUS Basic - Components)
- Are the flaps in tact? (Refer to page 6., S-CAPEPLUS Basic -Components)
- Is all webbing in good condition with no cuts or frayed edges?
- Is webbing stitching in good condition with no frayed or broken threads?
- Are body flaps with hook and loop fasteners operational and do they attach and detach smoothly? (Refer to page 6., S-CAPEPLUS Basic - Components)
- Is the fabric intact and not excessively worn?

**If inspection shows damage or excessive wear, remove the S-CAPEPLUS from service for further inspection or retirement.**



**Do not attempt to repair or replace any materials or components.**

# 7. Storing and preparing for use

## 7.1 Preparing before use

Always make sure you have read the product manual first. The advice is to train every six months with people who have basic knowledge of emergency evacuation.

- **Stay with patient at all times**

Never leave the patient unattended. An unattended patient can be injured.

- **Use appropriate techniques and procedures**

Refer to local protocols and guidelines regarding manual handling of persons or objects.

- **Using the S-CAPEPLUS requires one or two trained operators**

Trained personnel will be able to perform the task on their own. However, in most situations, operators will want or need additional help.



### WARNING

Improper installation can result into injury or malfunction.



### Note

Failure to properly install the S-CAPEPLUS can cause you to lose valuable time during the emergency evacuation.

## 7.2 Storage options



Wall Cover Green  
Photo 1



Portable Storage Bag  
Photo 2



Steel Storage Cabinet  
Photo 3

## 7.3. Storing the S-CAPEPLUS Evacuation Mat

Steps explained:

- Lay the S-CAPEPLUS on the ground and make sure that the entire mattress is exposed.
- Close the body flaps but make sure the hook and loop fasteners are not entangled to each other. This saves time when unfolding the evacuation mat.
- Fold the S-CAPEPLUS in half (for Wall Cover or Storage Cabinet - see photo 1).
- Fold the S-CAPEPLUS for the blue storage bag (see photo 2). Option 1: Place the S-CAPEPLUS on a flat surface. Make sure that the head icon is facing upwards. Fold the mattress from both head and feet end inwards to the middle of the mattress. Now fold once more. Put your own weight on the mattress so that the folded mattress remains together. Place the S-CAPEPLUS inside the blue storage bag. Option 2: Place the mattress on a flat surface. Make sure that the head icon is facing upwards. Now start from the head end and fold the mattress three times. Put your own weight on the mattress so that the folded mattress remains together. Place the S-CAPEPLUS inside the blue storage bag (page 9).
- Store the evacuation mat in the storage option that you purchased.
- Assess and determine the best place to install the S-CAPEPLUS Evacuation Mattress. Preferably mount it to the wall (7.4).
- Store the S-CAPEPLUS in its storage cover away from direct sunlight and protected from dust, moisture and corrosive environments.



Photo 1



Scan QR code to see on video how to place a  
Evacuation Mat in the storage cabinet

### 7.3. Storing the S-CAPEPLUS Evacuation Mat

Photo 2 - option 1



Photo 2 - option 2



### 7.4 This is how you attach the Wall Cover to the wall

What do you need:

- Bag with screws (included in the package)
- Drill (not included in the package)
- Tape measure (not included in the package)
- Screwdriver (not included in the package)
- Pencil (not included in the package)
- Spirit level (not included in the package)

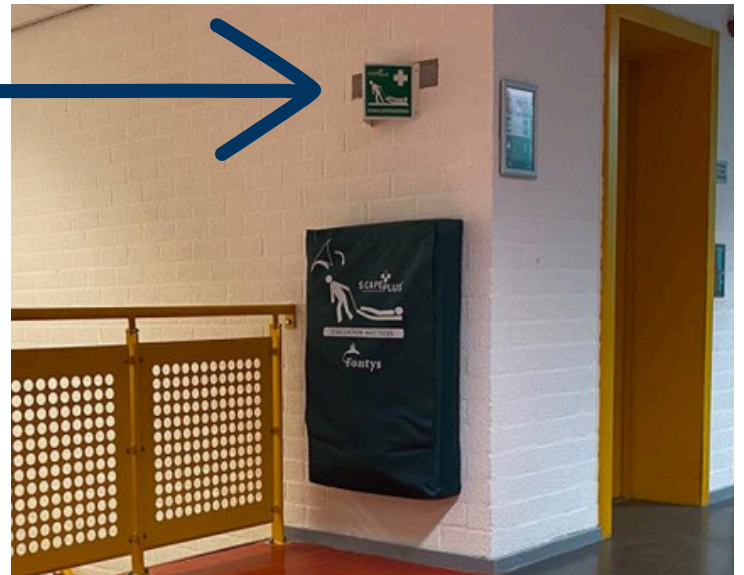


Scan QR Code to see on video how to attach the Wall Cover to the wall.



#### Optional and recommended:

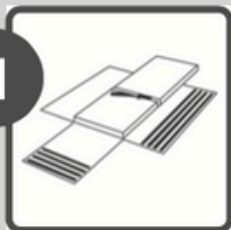
Photoluminescent Sign (20x20 cm) to highlight the location of the S-CAPEPLUS Evacuation Mattress. It can be placed above all storage options (7.2) to increase and promote visibility of the emergency evacuation device.





Please read these instructions before use (IFU). Do not discard: keep for future reference.

1

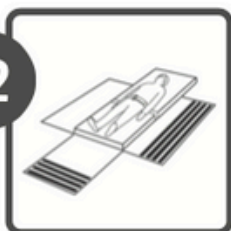


**ENG** Remove the S-CAPEPLUS from the bag. Fold out the flaps

**NL** Haal de S-CAPEPLUS uit de tas. Sla de flappen open.

**DE** Nehmen Sie die S-CAPEPLUS aus der Hülle. Klappen Sie die Abdeckung für den Fußbereich und die beiden Seitenteile nach außen auf. Öffnen Sie den Klettverschluss des Klettbandes in der Mitte der Matratze und ziehen Sie das Band durch den Metallring. Erklären Sie der zu rettenden Person (und gegebenenfalls weiteren Hilfspersonen), was Sie vorhaben. Die Evakuierung kann erheblich schneller durchgeführt werden, wenn alle Beteiligten wissen, wie Sie sich verhalten sollen.

2



**ENG** Position the patient in the middle of the matress. Make sure the positioning belt is placed right around the person's torso by pulling the belt through the ring on the right hand side. Fix this in place with the hook and loop fasteners. Position the arms along the body and above the belt.

**NL** Leg de hulpbehoevende op het midden van de matras. Zorg dat de positioneringsband strak rond de romp van de persoon zit door het band door de ring aan de rechterzijde te halen. Fixeer deze met het klittenband. Plaats de armen langs het lichaam en boven de band.

**DE** Positionieren Sie die zu rettende Person mittig auf der Evakuierungsmatratze, so dass sich das Klettband im Bereich des Bauches befindet (zwischen Hüftknochen und Beginn des Rippenbogens). Führen Sie das Klettband über den Bauch durch den Metallring an der rechten Seite. Achten Sie beim Zusammenfügen des Klettverschlusses darauf, dass das Klettband fest um den Bauch der Person sitzt. Die Arme werden dabei nicht mit eingebunden (der gesamte Körper kann sonst in der Matratze verrutschen). Legen Sie die nun die Arme längs des Körpers auf das geschlossene Klettband.



Fixate the abdominal strap as tight as possible.

3



**ENG** Now firmly pull the long flaps towards each other. Connect and stick the hook and loop fasteners to the right flap with the hook and loop fasteners on the left flap. Close this up as tightly as possible. Now close up the flap at the foot end. Again, do this as tightly as possible.

**NL** Trek nu de lange flappen krachtig naar elkaar toe. Verbind en kleef het klittenband aan de rechterflap met het klittenband op de linkerflap. Sluit zo strak mogelijk. Hierna de flap aan het voeteneinde sluiten. Doet dit ook zo strak mogelijk.

**DE** Ziehen Sie jetzt die Seitenteile fest aufeinander zu (es ist von Vorteil, wenn Sie sich dabei - vom Fußende aus gesehen - auf der linken Seite der Matratze befinden). Drücken Sie nun die Klettverbindungen des rechten Seitenteils flächig auf die Klettverbindungen des linken Seitenteils. Verschließen Sie die Teile möglichst fest miteinander. Anschließend die Abdeckung für den Fußbereich auf die bereits verbundenen Seitenteile legen und mit Hilfe der Klettverbindung ebenfalls fest verschließen.



Personnel using the S-CAPEPLUS in emergency situations are responsible for knowing the techniques involved.

4



**ENG** Take a firm hold of the loop at the foot end, allowing you to evacuate the patient in a dragging motion. A second rescuer can use the strap at head end to navigate through small hallways and make quick turns. The person at the head end can also lift up the matress slightly to provide support to the victim's head and neck.

**NL** Pak de trek lus aan het voeteneinde goed vast om de hulpbehoevende slepend te evacueren. Een tweede hulpverlener kan de lus aan het hoofdeinde gebruiken om in bochten eenvoudiger te sturen

**DE** Zum Ziehen der S-CAPEPLUS sind am Fußende ein kurzer und ein langer Gurt angebracht. Verwenden Sie die den langen Gurt, um die zu rettende Person auf der Ebene zu ziehen. Der kurze Gurt kann beim langsamen Absenken auf Treppen verwendet werden (siehe Punkt 5). Eine zweite Person kann den Gurt am Kopfende benutzen, um das Steuern in Kurven zu erleichtern. Achten Sie beim Transport auf eine gewisse Vorspannung Ihrer Muskulatur. Wickeln Sie den Gurt niemals um Ihre Handgelenke oder um andere Körperteile (Verletzungs- und Unfallgefahr). Eventuell müssen Sie den Gurt auch schnell loslassen können (z.B. im Fall eines Sturzes).



Depending on ground conditions, the friction generated during dragging may abrade or damage the S-CAPEPLUS fabric.

5



**ENG** If you find yourself on a higher floor, you will need to use the stairs to make your way downstairs, as you won't be able to use any possible lift present during a fire. This will not present any problems, providing you take command of the stairs. Make sure you have enlisted the help of a second rescuer to hold the loop at the head end. This person can be responsible for any necessary braking when making your way down the stairs. Position yourself a few treads lower and pull the patient towards you. Carefully lower the matress once the patient has crossed the stairwell with his/her buttocks. Make sure you keep a firm hold of the railing at all times and always maintain contact with the S-CAPE PLUS. Don't miss out any treads when going down the stairs and gradually do so step by step.

**NL** Indien u zich op een verdieping bevindt, moet u via een trap naar beneden omdat u tijdens een brand de eventueel aanwezige lift niet mag gebruiken. Dit is geen probleem indien u de trap beheerst neemt. Zorg dat een tweede hulpverleners aanwezig is om de lus aan het hoofdeinde stevig vast te houden. Deze zorgt voor de nodige remming bij het afdalen van de trap. Ga zelf een paar treden lager staan en trek de hulpbehoevende naar u toe. Pas op het moment dat de hulpbehoevende met de billen over het trappgat gaat, laat u de matras rustig zakken. Zorg dat u met een hand de leuning blijft vasthouden en dat u steeds contact houdt met de S-CAPEPLUS. Neem iedere trede van de trapgevel wanneer u naar beneden gaat, doe dit stapvoets.

**DE** Wenn Sie sich in einem oberen Stockwerk befinden, müssen Sie über die Treppe nach unten gelangen, da Sie im Brandfall keinen Aufzug benutzen dürfen. Dies wird Ihnen mit der S-CAPEPLUS auf einfache Weise gelingen, wenn Sie vorsichtig die Treppe hinuntergehen und die folgenden Hinweise beachten. Wenn immer es möglich ist, bitten Sie eine zweite Person den Gurt am Kopfende gut festzuhalten, um das Abbremsen beim Treppenabstieg unterstützen zu können. Stellen Sie sich selbst einige Stufen tiefer und ziehen Sie die zu rettende Person auf sich zu. Sobald sich das Gesäß (die Pobacken) der zu rettenden Person über der obersten Treppenkante hinaus befindet, lassen Sie die Matratze langsam ab. Achten Sie darauf, dass Sie sich stets mit einer Hand am Treppengeländer festhalten. Halten Sie mit der anderen Hand ununterbrochen Kontakt mit der S-CAPEPLUS. Gehen Sie langsam und überspringen Sie keine Stufen.



SCAN ME



Make sure you keep a firm hold of the railing at all times and always maintain contact with the S-CAPEPLUS. Don't miss out any step when going down the stairs and gradually do so step by step.

## English Safety Information on Page 7

**NL** Snelle en veilige evacuatie van immobiele personen. Makkelijk versleepbaar door één hulpverlener.**Veiligheidsinformatie**

Deze handleiding/instructies bevatten informatie over een veilig gebruik van de S-CAPEPLUS. Van deze informatie dient voorafgaand aan het plaatsen van de S-CAPEPLUS kennis genomen worden om een goed gebruik en veilig van de S-CAPEPLUS te bewerkstelligen.

- Volg altijd de stappen in de gebruiksaanwijzing bij het gebruik van de S-CAPEPLUS.
- Gebruik de S-CAPEPLUS alleen in een serieuze noodsituatie zoals, brand, elektriciteitsuitval, gaslek, terroristische aanval, natuurrampen, rookontwikkeling en andere levensbedreigende calamiteiten of noodsituaties.
- Producttrainingen met de S-CAPEPLUS dienen te allen tijde gegeven te worden door daartoe gecertificeerde bedrijfshulpverleners.
- Het gebruik van alcohol en/of al dan niet voorgeschreven medicijnen door een hulpverlener kunnen de vaardigheden van de hulpverlener die de S-CAPEPLUS trekt, negatief beïnvloeden.
- Verwijder geen onderdelen van de S-CAPEPLUS.
- Zorg dat de veiligheidsinformatie en gebruiksaanwijzing binnen handbereik zijn op de plaats waar een S-CAPEPLUS is geïnstalleerd.
- Deze S-CAPEPLUS is niet bedoeld voor recreatief gebruik.
- Gebruik geen ontvlambare dampen, materialen of vloeistoffen, zoals benzine, alcohol, enz. in de buurt van de S-CAPEPLUS.



**Overschat uzelf nooit!** Een evacuatie via de trap kan gevaarlijk zijn. Een heel gewicht komt op u af en u moet zeker zijn dat u in staat bent om dit gewicht over de gehele lengte van de trap onder controle te houden. Bij enige twijfel hierover, vraag een tweede hulpverlener om assistentie of laat het aan anderen over. Uw eigen veiligheid staat altijd voorop. Oefen regelmatig met de S-CAPEPLUS en volg altijd de instructies op.

Enkel gebruiken in geval van noodsituaties. De producent en leverancier zijn niet aansprakelijk voor oneigenlijk gebruik!



**Hang de steelpussen van het voeten- en hoofdeinde nooit rondom je nek, schouders of andere lichaamsdelen. Dit kan leiden tot gevaarlijke situaties bij de verticale evacuatie via de trap!**

- Scherpe randen of uitsteeksels kunnen de S-CAPEPLUS beschadigen en zo het productgebruik verminderen.
- Train minimaal één keer per jaar met de S-CAPEPLUS om zo een veilig en goed gebruik in geval van calamiteiten te waarborgen
- Contacteer diverse reddingsdiensten (brandweer, ambulances, enz.) om over aanschaf en de aanwezigheid van de S-CAPEPLUS te informeren.
- De S-CAPEPLUS is niet geschikt om door open vuur te trekken
- Na het gebruik van de S-CAPEPLUS dient deze zorgvuldig gecontroleerd te worden op eventuele beschadigingen. Bij beschadigingen dient de S-CAPEPLUS niet opnieuw gebruikt te worden. Daarnaast moet de S-CAPEPLUS na gebruik op deugdelijke wijze gevouwen en opgeborgen te worden.!
- De S-CAPEPLUS heeft een garantietermijn van 1 jaar, na de aankoopdatum, op materiaal- en fabricagefouten. De producent kan u vragen om een bewijs van de datum van aankoop voor te leggen. U dient daarom de factuur te bewaren. Defecten of bedieningsprobleem als gevolg van een ongeluk, misbruik, verkeerd gebruik, wijziging, verkeerde toepassing, vernieling, onjuiste installatie of onjuist onderhoud of beheer, of nalaten van normaal onderhoud en routineonderhoud vallen niet onder deze garantie.
- De producent is niet aansprakelijk voor (gevolg)schade als gevolg van het gebruik van de S-CAPEPLUS
- Het niet opvolgen van de instructies zoals opgenomen in de bijbehorende gebruiksaanwijzing van de S-CAPEPLUS kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of overlijden.

**DE** Schnelle und sichere Evakuierung von immobilen Personen. Eine Hilfskraft reicht aus.**Sicherheitshinweise**

Diese Anleitung enthält Informationen zur sicheren Verwendung der S-CAPEPLUS. Bevor Sie die S-CAPEPLUS anlegen und anwenden, lesen Sie bitte diese Informationen, um zu gewährleisten, dass die S-CAPEPLUS richtig und sicher verwendet wird.

- Befolgen Sie immer die Anweisungen, die in dieser Gebrauchsanweisung erläutert werden, wenn Sie die S-CAPEPLUS verwenden.
- Verwenden Sie die S-CAPEPLUS nur in Notfällen, wie beispielsweise bei Feuer, Stromausfall, Gasaustritt, Terroranschlägen, Naturkatastrophen, starker Rauchentwicklung oder anderen lebensbedrohlichen Situationen und Notfällen.
- Produktschulungen für die S-CAPEPLUS müssen immer von einem staatlich geprüften Mitglied eines Notfalleinsatzteams durchgeführt werden.
- Der Konsum von Alkohol sowie die Einnahme von verschreibungspflichtigen und rezeptfreien Medikamenten können die Fähigkeit des Ersthelfers, die S-CAPEPLUS zu ziehen, negativ beeinträchtigen.
- Das Entfernen von Teilen der S-CAPEPLUS ist untersagt.
- Stellen Sie sicher, dass die Sicherheitshinweise und die Gebrauchsanweisung der S-CAPEPLUS an ihrem Aufbewahrungsort beiliegen.
- Die S-CAPEPLUS ist nicht zur Freizeitnutzung vorgesehen.
- Verwenden Sie keine entflammenden Dämpfe, Materialien oder Flüssigkeiten wie Benzin, Alkohol usw. in der Nähe der S-CAPEPLUS.



**Bitte überschätzen Sie sich niemals.** Bei der Evakuierung über Treppen können gefährliche Situationen entstehen. Sie bekommen es hierbei mit einem ansehnlichen Gewicht zu tun und müssen sich sicher sein, dass Sie stark genug und dazu in der Lage sind, dieses Gewicht über die gesamte Treppe hinweg unter Kontrolle zu halten. Falls Sie daran zweifeln, ob Sie die Person über die Treppe evakuieren können, müssen Sie immer einen zweiten Helfer einschalten oder die Evakuierung anderen überlassen. Ihre eigene Sicherheit steht immer an erster Stelle! Bitte üben Sie im Rahmen der Evakuierungsübungen regelmäßig mit der S-CAPEPLUS und halten Sie sich immer an die nachfolgenden Anweisungen.

Nur für Notfälle. Der Hersteller und der Lieferant übernehmen keine Haftung bei unsachgemäßem Gebrauch!



**Hängen Sie die Fuß- und Kopfteil-Zugschlaufen niemals um den Hals, die Schultern oder andere Körperteile. Dies kann zu gefährlichen Situationen beim Treppensteigen führen!**

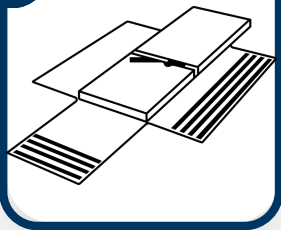
- Scharfe Kanten oder Vorsprünge können die S-CAPEPLUS beschädigen und dadurch die Wirksamkeit des Produktes reduzieren.
- Üben Sie die Verwendung der S-CAPEPLUS mindestens einmal pro Jahr, um im Notfall eine richtige und sichere Benutzung zu gewährleisten.
- Informieren Sie die verschiedenen Rettungsdienste (Feuerwehr, Krankenwagen, usw.) über die Anschaffung und das Vorhandensein der S-CAPEPLUS.
- Die S-CAPEPLUS darf nicht über eine offene Flamme gezogen werden.
- Die S-CAPEPLUS muss sorgfältig auf Beschädigungen geprüft werden, nachdem sie verwendet wurde. Wenn die S-CAPEPLUS beschädigt ist, darf sie nicht mehr verwendet werden. Die S-CAPEPLUS muss nach jeder Verwendung ordnungsgemäß zusammengeklappt und verstaut werden.
- Die S-CAPEPLUS hat eine Garantiezeit von einem Jahr auf Material- und Herstellungsfehler, die ab dem Kaufdatum gilt. Der Hersteller kann den Nachweis des Kaufdatums verlangen. Bewahren Sie daher den Kaufbeleg an einer sicheren Stelle auf. Mängel oder Probleme bei der Verwendung der S-CAPEPLUS, die durch einen Unfall, Missbrauch, fehlerhafte Verwendung, Veränderungen, Vandalismus, fehlerhafte Positionierung, falsche Wartung oder Anwendung sowie überfällige normale und Routinewartungen verursacht wurden, sind nicht durch die Garantie abgedeckt.
- Der Hersteller haftet nicht für (Folge-) Schäden, die durch die Verwendung der S-CAPEPLUS verursacht wurden.
- Die Nichtbeachtung der Anweisungen in der Gebrauchsanweisung, die mit der S-CAPEPLUS geliefert wird, kann zu Verletzungen oder sogar zum Tod führen.

## 8.3 Naudojimo instrukcijos (LT)



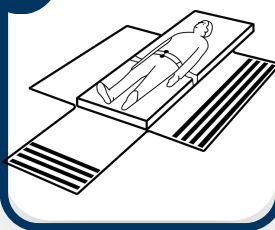
Perskaitykite šią instrukciją prieš naudojimą. Neišmeskite: pasilikite ateičiai.

1



Išimkite S-CAPEPLUS iš nešiojamojo krepšio. Atlenkite atvartus.

2

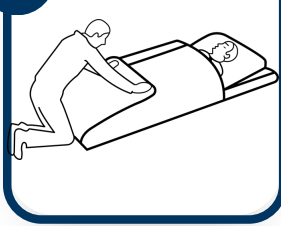


Paguldyskite pacientą čiužinio viduryje. Įsitinkite, kad diržas apjuosia žmogaus kūną ir yra žemiau krūtinės ląstos. Ištraukite diržą per dešinėje pusėje esantį žiedą, tada Velcro juostos pagalba diržą sutvirtinkite. Paciento rankas padėkite išilgai kūno ir virš diržo.



**Kaip įmanoma stipriau sutvirtinkite minėtą diržą.**

3



Dabar stipriai įtempę traukite šoninius atvartus vieną prie kito. Sujunkite juos ir suklijuokite dešiniojo atvarto lipniąją pusę su kairiojo atvarto lipniąją pusę. Kuo tvirčiau suveržkite. Dabar pritvirtinkite atvartą kojų gale. Vėlgį padarykite tai kuo tvirčiau.

4



Tvirtai suimkite tempimo diržą, esantį kojų gale, kad galėtumėte pradėti paciento tempimą. Antrasis gelbėtojas naudojasi tempimo diržu, esančiu paciento galvos pusėje, kad galėtų lengviau judėti posūkiuose ar manevruoti leidžiantis laiptais žemyn. Prie tempiamo asmens galvos esantis gelbėtojas gali šiek tiek pakelti čiužinį, kad prilaikytų paciento galvą ir kaklą.



**Asmenys, atsakingi už S-CAPEPLUS naudojimą avarinių situacijų metu privalo išmanyti S-CAPEPLUS naudojimo techninius metodus.**



**Priklausomai nuo grindų paviršiaus sąlygų, vilkimo metu atsirandanti trintis gali nutrinti arba pažeisti S-CAPEPLUS audinį.**

5



Jei esate aukštesniame aukšte, turėsite nusileisti laiptais, nes avarinės situacijos metu negalima naudotis liftu. Tai nesukels jokių problemų, jei vadovausitės instrukcija, kaip gabenti asmenį laiptais. Įsitinkite, kad pasitelkėte į pagalbą antrąjį gelbėtoją, kuris laikys diržą, esantį už paciento galvos. Antrasis gelbėtojas bus atsakingas už evakuatoriaus stabdymą jums leidžiantis laiptais žemyn. Atsistokite keliais laiptais žemiau ir patraukite pacientą link savęs. Kai paciento apatinė nugaros dalis peržengs laiptų aikštelę, atsargiai nuleiskite čiužinį. Paciento kojoms nusileidus per kelias laiptų pakopas, atsargiai nuleiskite visą čiužinį.



**Įsitinkite, kad visą laiką tvirtai laikotės už turėklų ir visada užtikrinkite kontaktą su S-CAPEPLUS gabenamu asmeniu. Leisdami laiptais žemyn, neperšokite nė vieno laiptelio, leiskitės palaipsniui, žingsnis po žingsnio.**



**Nuskaitykite QR kodą, kad pamatytumėte S-CAPEPLUS mokamąją medžiagą.**

## 8.4 Saugumo informacija (LT)



**Įspėjimas**

Šiose instrukcijose pateikiama informacija apie saugų S-CAPEPLUS naudojimą. Siekiant užtikrinti, kad S-CAPEPLUS būtų naudojamas teisingai ir saugiai, šią informaciją būtina perskaityti prieš pradėdami naudoti S-CAPEPLUS.

- Naudodami S-CAPEPLUS visada laikykitės instrukcijose pateiktų nurodymų.
- S-CAPEPLUS naudokite tik ekstremaliomis situacijomis, pavyzdžiui, kilus gaisrui, nutrūkus elektros energijos tiekimui, nutekėjus dujoms, įvykus teroristiniam išpuoliui, stichinei nelaimėi, esant dideliame dūmų kiekiui ar bet kokiai kitai gyvybei pavojingai situacijai ar avarinei situacijai.
- Su S-CAPEPLUS naudojimosi taisyklėmis darbuotojus supažindinti turi už ekstremaliųjų situacijų valdymą įstaigoje atsakingas asmuo.
- Alkoholio ir (arba) receptinių ir be recepto įsigytų vaistų vartojimas gali turėti neigiamos įtakos gelbėtojo, naudojančio S-CAPEPLUS, įgūdžiams.
- Nepašalinkite jokių S-CAPEPLUS dalių ir jų nekeiskite.
- Įsitinkite, kad saugumo informacija ir naudojimo instrukcija yra laikomi netoli tos vietos, kur buvo pritvirtintas S-CAPEPLUS.
- Šis S-CAPEPLUS nėra skirtas naudoti pramoginiams tikslais.
- Šalia S-CAPEPLUS nenaudokite degių garų, medžiagų skysčių, tokių kaip benzinas, alkoholis ir pan.
- Nesilaikant nurodymų, pateiktų kartu su S-CAPEPLUS naudojimosi instrukcija, galima sunkiai susižaloti ar net mirti.
- Aštrios briaunos ar išikišimai gali pažeisti S-CAPEPLUS ir dėl to sumažinti gaminio veiksmingumą.
- Bent kartą per metus surenkite mokymus ir pasikartokite, kaip reikia naudoti S-CAPEPLUS, kad užtikrintumėte teisingą ir saugų jo naudojimą nelaimės atveju.
- Susisiekite su įvairiomis gelbėjimo tarnybomis (ugniagesiais, greitosios pagalbos tarnyba ir kt.) ir informuokite jas apie S-CAPEPLUS įsigijimą ir buvimą.
- S-CAPEPLUS nėra tinkamas tempti asmenis per atvirą liepsną.
- Po naudojimo S-CAPEPLUS reikia atidžiai patikrinti, ar jis nėra pažeistas. Pastebėjus pažeidimų, S-CAPEPLUS negalima naudoti pakartotinai. Kiekvieną kartą po naudojimo S-CAPEPLUS reikia sulankstyti ir padėti į vietą.
- Higienos sumetimais S-CAPEPLUS turi būti reguliariai valomas. S-CAPEPLUS visada skalbkite atskirai ir laikykitės skalbimo instrukcijų, nes priešingu atveju gali nukentėti tvirtinimo dalių kokybė.
- S-CAPEPLUS suteikiama 1 metų garantija medžiagų ir gamybos defektams, kuri galioja nuo įsigijimo datos. Gamintojas gali paprašyti pateikti pirkimo datą patvirtinantį dokumentą. Todėl rekomenduojama saugoti sąskaitą faktūrą saugioje vietoje. Garantija netaikoma S-CAPEPOD dėl neteisingo naudojimo, nelaimingo atsitikimo, pakeitimų, vandalizmo, netinkamo laikymo, taip pat dėl pavėluotos įprastinės ir einamosios techninės priežiūros.
- Gamintojas neatsako už netiesioginę žalą, atsiradusią dėl S-CAPEPLUS naudojimo.



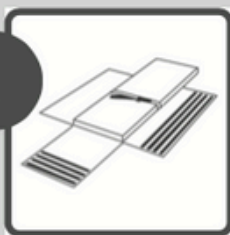
Niekada nepervertinkite savęs! Evakuacija laiptais gali būti labai pavojinga! Turite sugebėti išlaikyti didelį svorį ir būti tikri, kad esate pakankamai pajėgūs ir stiprūs valdyti šį svorį visą kelią laiptais žemyn. Jei abejojate, ar galite patys evakuoti žmogų laiptais, visada paprašykite, kad jums padėtų kitas slaugos darbuotojas, arba patikėkite šią užduotį kitam asmeniui. Jūsų pačių saugumas yra itin svarbus! Evakuacijos pratybų metu reguliariai treniruokitės naudotis S-CAPEPLUS ir visada laikykitės šioje instrukcijoje pateiktų nurodymų.

## 8.5 RUČNO KORIŠTENJE/INSTRUCTIONS/MANUALE UTENTE (HR, FR, IT)



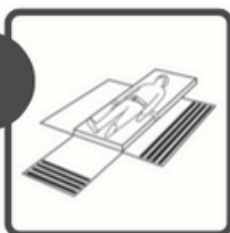
Please read these instructions before use (IFU). Do not discard: keep for future reference.

1



**HR** Izvadite S-CAPEPLUS iz vrećice. Rasklopite preklopke.  
**FR** Sortez le S-CAPEPLUS de son sac. Dépliez les rabats.  
**IT** Estragga lo S-CAPEPLUS dalla borsa. Apra i bordi.

2



**HR** Postavite pacijenta na sredinu madraca. Provjerite je li pojas za postavljanje postavljen točno oko trupa osobe povlačenjem pojasa kroz prsten s desne strane. Popravite to na mjestu pomoću učvršćivača. Ruke postavite uz tijelo i iznad pojasa.  
**FR** Placez la victime au centre du matelas. Veillez à ce que la sangle de positionnement soit bien serrée autour du corps de la personne, en passant la sangle à travers l'anneau situé à droite. Fixez-la à l'aide des bandes auto-agrippantes. Placez les bras le long du corps, par-dessus la sangle.  
**IT** Disponga la persona da soccorrere al centro del materasso. Si accerti che la cintura di fissaggio sia tesa intorno al busto della persona facendo passare la cintura attraverso l'anello dal lato destro. La fissi con lo strip strap. Distenda le braccia della persona da soccorrere lungo il corpo e sopra la cintura

3



**HR** Sada čvrsto povucite dugačke zakrilce jedan prema drugome. Spojite i pričvrstite pričvršćivače kukica i petlji na desnu zaklopku s kopčama na lijevoj preklopci. Zatvorite ovo što je moguće čvršće. Sada zatvorite preklop na kraju stopala. Opet, učinite to što je moguće čvršće.  
**FR** Repliez maintenant les longs rabats en les serrant au maximum. Fixez la bande auto-agrippante du rabat de droite à celle du rabat de gauche. Serrez le plus possible. Fermez ensuite le rabat au niveau des pieds, également en le serrant au maximum.  
**IT** Ora tiri con forza i bordi lunghi uno verso l'altro. Fissi lo strip strap del bordo destro allo strip strap del bordo sinistro. Tenda il più possibile. Quindi chiuda il bordo dal lato dei piedi, sempre tendendolo il più possibile.

4



**HR** Čvrsto uhvatite petlju na kraju stopala, što vam omogućava da evakuirate pacijenta na način da ga vučete. Drugi spasilac može koristiti remen na glavi kako bi pružio podršku žrtvinoj glavi i vratu i za koordinaciju za kretanje kroz male hodnike i brzo skretanje. Osoba na čelu glave također može malo podići madrac.  
**FR** Saisissez fermement la poignée au niveau des pieds pour évacuer la victime en la tirant. Un deuxième secouriste peut saisir la poignée de tête pour faciliter le déplacement dans les virages.  
**IT** Afferra saldamente il laccio dal lato dei piedi per evacuare la persona da soccorrere trascinandola. Un eventuale secondo soccorritore può afferrare il laccio dal lato della testa per agevolare il trasporto nelle curve.

5



**HR** Ako se nadete na višem katu, morat ćete se stepenicama spustiti dolje, jer tijekom požara nećete moći koristiti dizalo. To neće predstavljati nikakve probleme, pod uvjetom da preuzmete zapovijedanje stepenicama. Uvjerite se da ste zatražili pomoć drugog spasioca koji će držati petlju na čelu glave. Ta osoba može biti odgovorna za svako potrebno kočenje prilikom spuštanja niz stepenice. Postavite se nekoliko gazišta niže i povucite pacijenta prema sebi. Pažljivo spustite madrac nakon što je pacijent zadnjicom prešao stubište. Uvijek se čvrsto držite za ogradu i uvijek održavajte kontakt sa S-CAPE PLUS-om. Ne propuštajte niti jednu stepenicu i polako se spuštajte korak po korak.  
**FR** Si vous vous trouvez à un étage, vous devez descendre par un escalier, car en cas d'incendie, l'ascenseur présent ne peut pas être utilisé. Cela n'est pas un problème si vous empruntez l'escalier de manière contrôlée. Veillez à ce qu'un deuxième secouriste soit présent pour tenir fermement la poignée au niveau de la tête. Cela permet de freiner la descente dans l'escalier. Descendez vous-même quelques marches et tirez la victime vers vous. Vous ne pouvez commencer à faire descendre la victime qu'une fois qu'elle est dans les escaliers jusqu'au niveau des cuisses. Veillez à tenir la rampe d'escalier d'une main et à rester toujours en contact avec le S-CAPEPLUS. Empruntez chaque marche, l'une après l'autre.  
**IT** Se si trova a un piano, per scendere deve utilizzare le scale, poiché in caso di incendio è vietato utilizzare l'ascensore. Questo non costituisce un problema se scende la scala in modo controllato. Richiedi l'assistenza di un secondo soccorritore per afferrare saldamente il laccio dal lato della testa, in modo da frenare durante la discesa. Scendi di un paio di scalini e trascini la persona da soccorrere. Lasci scendere dolcemente il materasso soltanto nel momento in cui la persona da soccorrere si trova con le natiche a livello della scala. Si tenga alla ringhiera con una mano e mantenga sempre il contatto con lo S-CAPEPLUS. Durante la discesa, scenda uno scalino per volta.



## 8.6 Safety information (HR, FR, IT)

### HR

#### Sigurnosne informacije

Ove upute sadrže informacije o sigurnoj uporabi S-CAPEPLUS-a. Kako biste bili sigurni da se S-CAPEPLUS koristi ispravno i sigurno, ove se informacije moraju pročitati prije postavljanja i uporabe S-CAPEPLUS-a.

- Prilikom uporabe S-CAPEPLUS-a uvijek se pridržavajte uputa danih u priručniku s uputama.
- S-CAPEPLUS koristite samo u hitnim slučajevima, poput požara, nestanka struje, curenja plina, terorističkog napada, prirodne katastrofe, ekstremnog dima ili bilo koje druge situacije ili hitne situacije opasne po život.
- Obuku o proizvodu sa S-CAPEPLUS-om uvijek mora voditi ovlašten član tima za hitne slučajeve
- Korištenje alkohola i/ili lijekova na recept i bez recepta može imati negativan učinak na vještinu spasioaca koji vuče S-CAPEPLUS.
- Nemojte uklanjati nikakve dijelove S-CAPEPLUS-a.
- Pobrinite se da se sigurnosne informacije i upute za uporabu drže blizu mjesta na kojem je instaliran S-CAPEPLUS.
- Ovaj S-CAPEPLUS nije namijenjen rekreacijskoj uporabi.

Nikada se nemojte precjenjivati! Evakuacija putem stubišta može biti vrlo opasna! Morat ćete izdržati veliku težinu i morate biti sigurni da ste sposobni i dovoljno jaki da ovu težinu držite pod kontrolom sve do kraja stubišta. Ako ste u neodumci jeste li u stanju sami evakuirati nekoga niz stepenice, uvijek morate zatražiti od drugog djelatnika skrbi da vam pomogne ili zadatak prepustiti nekome drugome. Vaša vlastita sigurnost je od najveće važnosti! Redovito vježbajte korištenje S-CAPEPLUS-a tijekom vježbi evakuacije i uvijek se pridržavajte dolje navedenih uputa. Koristite samo u hitnim slučajevima.

**Proizvođač i dobavljač ne mogu biti odgovorni za bilo kakvu nepravilnu uporabu!**

- Ne koristite zapaljive pare, materijale ili tekućine, poput benzina, alkohola itd., u blizini S-CAPEPLUS-a.
- Nepoštovanje uputa danih u priručniku za uporabu isporučenom sa S-CAPEPLUS-om može dovesti do ozbiljnih tjelesnih ozljeda ili čak smrti.
- Oštri rubovi ili izbočine mogu oštetiti S-CAPEPLUS i stoga smanjiti učinkovitost proizvoda
- Vježbajte korištenje S-CAPEPLUS-a najmanje jednom godišnje kako biste zajamčili njegovu ispravnu i sigurnu uporabu u hitnim slučajevima.
- Kontaktirajte razne službe spašavanja (vatrogasce, hitnu pomoć itd.) kako biste ih obavijestili o kupnji i prisutnosti S-CAPEPLUS-a.
- S-CAPEPLUS nije prikladan za povlačenje preko otvorenog plamena.
- S-CAPEPLUS se nakon uporabe mora pažljivo provjeriti ima li oštećenja. Ako se uoči oštećenje, S-CAPEPLUS se ne smije ponovno koristiti. Nadalje, S-CAPEPLUS se mora preklopiti i spremi svaki put nakon uporabe.
- Proizvođač ne odgovara za (posljedičnu) štetu nastalu uporabom S-CAPEPLUS-a.

### FR

#### Informations de sécurité

Les présentes instructions contiennent des informations concernant l'utilisation en toute sécurité du S-CAPEPLUS. Ces informations doivent être lues avant l'installation et l'utilisation du S-CAPEPLUS afin de garantir une utilisation correcte et en toute sécurité du dispositif.

- Respectez toujours les instructions fournies dans le manuel lors de l'utilisation du S-CAPEPLUS.
- N'utilisez le S-CAPEPLUS qu'en cas d'urgence (incendie, panne d'électricité, fuite de gaz, attentat terroriste, catastrophe naturelle, développement intense de fumée ou toute autre situation ou urgence potentiellement mortelle).
- La formation à l'utilisation du S-CAPEPLUS doit toujours être dispensée par un membre certifié de l'équipe d'intervention d'urgence.
- La consommation d'alcool et/ou de médicaments prescrits ou en vente libre peut avoir un effet négatif sur les compétences du secouriste qui tire le S-CAPEPLUS.
- Ne démontez aucune partie du S-CAPEPLUS.
- Assurez-vous que les informations de sécurité et le manuel d'instructions se trouvent à portée de main aux endroits où un S-CAPEPLUS est installé.
- Ce S-CAPEPLUS n'est pas destiné à un usage récréatif.
- N'utilisez pas de gaz, matériaux ou liquides inflammables, tels que l'essence, l'alcool, etc., à proximité du S-CAPEPLUS.
- Les vives arêtes ou les saillies peuvent endommager le S-CAPEPLUS et, par conséquent, réduire l'efficacité du produit.

Prenez garde de ne jamais vous surestimer! Une évacuation par l'escalier peut être source de danger! Un poids très important se reportera sur vous. Vous devez donc être certain d'avoir la capacité et la force suffisantes pour garder la maîtrise de ce poids sur tout la longueur de l'escalier. En cas de moindre doute quant à votre capacité à évacuer vous-même la personne par l'escalier, demandez toujours l'aide d'un second assistant ou laissez d'autres personnes en charge à votre place. Votre propre sécurité reste la priorité! Exercez-vous régulièrement à manipuler le S-CAPEPLUS à l'occasion des exercices d'évacuation, et observez toujours les consignes ci-après.

**Le fabricant et le fournisseur déclinent toute responsabilité en cas d'utilisation non conforme !**

### IT

#### Informazioni di sicurezza

Le presenti istruzioni contengono informazioni riguardanti l'uso sicuro di S-CAPEPLUS. Al fine di garantire che S-CAPEPLUS sia utilizzato correttamente e in modo sicuro, queste informazioni devono essere lette prima del posizionamento e dell'utilizzo di S-CAPEPLUS.

- Osservare sempre le prescrizioni del manuale di istruzioni durante l'uso di S-CAPEPLUS.
- Utilizzare S-CAPEPLUS solo nelle situazioni di emergenza, quali incendi, mancanza di energia elettrica, fughe di gas, attacchi terroristici, catastrofi naturali, fumo intenso o qualsiasi altra situazione di pericolo o emergenza.
- È necessario avere sempre una formazione per il prodotto S-CAPEPLUS dispensata da un membro certificato della squadra di pronto intervento.
- L'utilizzo di alcool e/o medicinali e farmaci da banco può avere effetti negativi sulle capacità del soccorritore che deve tirare il prodotto S-CAPEPLUS.
- Non rimuovere nessun componente da S-CAPEPLUS.
- Assicurarsi che le informazioni di sicurezza e il manuale di istruzioni siano a portata di mano nel luogo in cui è installato il prodotto S-CAPEPLUS.
- Questo S-CAPEPLUS non è da utilizzare a scopo ricreativo.
- Non utilizzare vapori, materiali o liquidi infiammabili quali benzina, alcool, ecc, in prossimità di S-CAPEPLUS.
- Gli spigoli vivi o le sporgenze possono deteriorare S-CAPEPLUS e pertanto ridurre l'efficacia del prodotto.

Non sopravvalutarti mai! L'evacuazione tramite le scale può essere molto pericolosa! Dovrai sopportare molto peso e devi assicurarti di essere capace e abbastanza forte da tenere sotto controllo questo peso fino alla fine delle scale. Se non sei sicuro di essere in grado di evacuare qualcuno giù per le scale da solo, dovresti sempre chiedere a un altro operatore sanitario di aiutarti o lasciare il compito a qualcun altro. La tua sicurezza è fondamentale! Esercitati a utilizzare regolarmente S-CAPEPLUS durante gli esercizi di evacuazione e segui sempre le istruzioni seguenti. Utilizzare solo in caso di emergenza.

Il produttore e il fornitore non possono essere ritenuti responsabili per qualsiasi uso improprio!

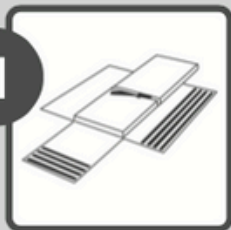
- Fare pratica utilizzando S-CAPEPLUS almeno una volta l'anno in modo da garantirne un utilizzo corretto e sicuro in caso di emergenza.
- Contattare i vari servizi di soccorso (pompieri, ambulanza, ecc.) e informarli dell'acquisto e della presenza di S-CAPEPLUS.
- Il prodotto S-CAPEPLUS non può essere trascinato su una fiamma libera.
- Il prodotto S-CAPEPLUS deve essere controllato con attenzione per verificare che non sia danneggiato. In caso di danni, non riutilizzare il prodotto S-CAPEPLUS. Inoltre, il prodotto S-CAPEPLUS deve essere ripiegato e riposto dopo ogni utilizzo.
- S-CAPEPLUS è in garanzia per 1 anno dalla data di acquisto per difetti dei materiali e di fabbricazione. Il fabbricante potrebbe richiedervi una prova della data di acquisto. Si consiglia pertanto di conservare la fattura. Gli eventuali difetti o problemi di utilizzo del prodotto S-CAPEPLUS risultanti da incidente, utilizzo errato o scorretto, alterazioni, vandalismo, posizionamento scorretto, manutenzione o gestione scorretta, così come un'eccessiva manutenzione ordinaria e di routine non sono coperti dalla garanzia.
- Il fabbricante non è responsabile per danni (conseguenti) risultanti dall'uso di S-CAPEPLUS.
- La mancata osservanza delle istruzioni del manuale d'uso del prodotto S-CAPEPLUS può provocare lesioni gravi o il decesso.

## 8.7 MANUELL STYRING / MANUELL HANTERING / MANUEL HÅNDBTERING (NO, SV, DAN)



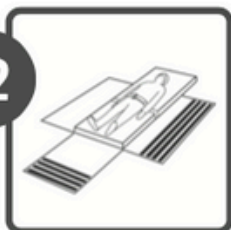
Please read these instructions before use (IFU). Do not discard: keep for future reference.

1



**NO** Ta S-CAPEPLUS ut av posen. Brett ut klaffene.  
**SV** Ta ut S-CAPEPLUS ur påsen. Vik ut klaffarna.  
**DAN** Tag S-CAPEPLUS ud af posen. Fold flapperne ud.

2



**NO** Plassér pasienten midt på madrassen. Pass på at posisjoneringsbeltet er plassert rett rundt personens overkropp ved å trekke beltet gjennom ringen på høyre side. Fest dette med krok- og sløyfefestene. Plassér armene langs kroppen og over beltet.  
**SV** Placera patienten i mitten av S-CAPEPLUS madrassen. Se till att placeringsbältet är korrekt placerat runt personens kropp genom att dra bältet genom ringen på höger sida. Fixa det med spännerna. Placera armarna längs kroppen och över bältet.  
**DAN** Placer patienten midt på S-CAPEPLUS madrassen. Sørg for, at placeringsbæltet sidder rigtigt omkring personens krop ved at trække bæltet gennem ringen på den højre side. Fikser dette med spænderne. Placer armene langs med kroppen og over bæltet.

3



**NO** Trekk nå de lange klaffene godt mot hverandre. Koble til og fest krok- og sløyfefestene til høyre klaff med krok- og sløyfefestene på venstre klaff. Lukk denne så tett som mulig. Lukk klaffen ved fotenden. Igjen, gjør dette så tett som mulig.  
**SV** Dra nu klaffarna hårt mot varandra. Anslut spännerna på höger klaff med spännerna på vänster klaff. Sätt ihop dem så hårt som möjligt. Anslut nu klaffen i fotänden. Återigen måste detta göras så hårt som möjligt.  
**DAN** Træk nu fast flapperne mod hinanden. Forbind spænderne på den højre flap med spænderne på den venstre flap. Sæt dem sammen så stramt som muligt. Tilslut nu flappen i fodenden. Igjen skal dette gøres så stramt som muligt.

4



**NO** Ta et fast grep i løkken ved fotenden, slik at du kan evakuere pasienten i en drabevegelse. En annen redningsperson kan bruke stroppen ved hodet for å gi støtte til pasient hode og nakke og for å navigere gjennom små korridorer og gjøre raske svinger. Redningspersonen ved hodeenden kan også løfte madrassen litt opp.  
**SV** Ta ett bra grepp i fotändan så att du kan evakuera patienten i en dragrörelse. En annan sjukvårdare kan använda remmen i huvudänden för att ge stöd för ofrets huvud och nacke och för att navigera genom små korridorer och göra snabba svängar. Personen i huvudänden kan också lyfta madrassen lite.  
**DAN** Tag et godt greb i fodenden så du kan evakuere patient i en trækkende bevægelse. En anden redder kan bruge stroppen i hovedenden for at yde støtte til ofrets hoved og nakke og for at navigere gennem små gange og foretage hurtigt sving. Personen i hovedenden kan også løfte madrassen lidt.

5



**NO** Hvis du befinner deg i en høyere etasje, må du bruke trappene for å komme deg ned, da du ikke vil kunne bruke heis i tilfelle brann. Dette vil ikke by på noen problemer, forutsatt at du har kontroll i trappen. Forsikre deg om at du har hjelp av en annen redningsperson til å holde løkken i hodeenden. Denne personen kan sørge for eventuell nødvendig bremsing når du går ned trappen. Plasser deg selv noen trinnlavere og trekk pasienten mot deg. Senk madrassen forsiktig når pasienten har krysset trappeoppgangen med baken. Pass på at du holder godt fast i rekkverket til enhver tid og alltid har kontakt med S-CAPE PLUS. Ikke bom på noen trappetrinn når du går ned trappen og gjør det gradvis trinn for trinn.  
**SV** Om du är på en högre våning måste du använda trappan för att komma ner eftersom du inte kommer att kunna använda någon hiss under en brand. Detta kommer inte att innebära några problem förutsatt att du tar kommandot över trappan. Se till att du har tagit hjälp av en annan sjukvårdare för att hålla remmen i huvudänden. Denna person kan vara ansvarig för all nödvändig bromsning på vägen ner för trappan. Ställ dig några steg lägre nere och dra patienten mot dig. Sänk försiktigt madrassen efter att patientens skinkor har korsat trappstegen. Var noga med att hålla i räcket stadigt hela tiden och håll alltid kontakten med S-CAPE PLUS. Förbise inga steg på vägen ner för trappan och gör det steg för steg.  
**DAN** Hvis du befinder sig på en højere etage, er du nødt til at bruge trapperne for at komme ned, da du ikke vil kunne bruge en eventuel elevator under en brand. Dette vil ikke udgøre nogle problemer forudsat at du tager kommandoen over trapperne. Sørg for, at du har taget brug af hjælp fra en anden redder for at holde stroppen i hovedenden. Denne person kan være ansvarig for alle nødvendige nedbremsninger på vej ned af trapperne. Stil dig selv et par trin lavere og træk patienten imod dig. Sænk forsigtigt madrassen ned, når patientens bagdel har krydset trinene. Sørg for at holde godt fast i gelænderet hele tiden og hold altid kontakten med S-CAPE PLUS. Overse ingen skridt på vej ned af trapperne og gør det skridt for skridt.

## 8.8 Safety information (NO, SV, DAN)

**NO** Den raske og trygge måten å evakuere immobile mennesker på. Kan lett trekkes av bare én redningsperson.

### Sikkerhetsinformasjon

Disse instruksjonene inneholder informasjon om sikker bruk av S-CAPEPLUS. For å sikre at S-CAPEPLUS brukes riktig og trygt må denne informasjonen leses før plassering og bruk av S-CAPEPLUS.

- Følg alltid instruksjonene i bruksanvisningen når du bruker S-CAPEPLUS.
- Bruk bare S-CAPEPLUS i nødstilfeller, for eksempel brann, strømbrydd, gasslekkasje, terrorangrep, naturkatastrofer, ekstrem røyk eller andre livstruende situasjoner eller nødsituasjoner.
- Produktopplæring på S-CAPEPLUS må alltid gis av et sertifisert medlem av beredskapsteamet.
- Bruk av alkohol og/eller resept og reseptfrie legemidler kan ha en negativ effekt på dyktigheten til redningspersonen som trekker S-CAPEPLUS.
- Ikke fjern noen deler av S-CAPEPLUS.
- Påse at sikkerhetsinformasjonen og bruksanvisningen oppbevares i nærheten av der S-CAPEPLUS er installert.
- Denne S-CAPEPLUS er ikke beregnet for rekreasjonsbruk.
- Ikke bruk brennbar damp, materialer eller væsker, som bensin, alkohol osv. i nærheten av S-CAPEPLUS.
- Hvis du ikke følger instruksjonene i bruksanvisningen som følger med S-CAPEPLUS, kan det føre til alvorlig fysisk skade eller til og med død.

**\*Overvurder aldri deg selv! Evakuering via en trapp kan være veldig farlig! Du må støtte en tung vekt, og du må være sikker på at du er i stand til, og sterk nok til, å kunne kontrollere denne vekten helt ned trappen. Hvis du er i tvil om du er i stand til å evakuere noen ned en trapp selv, må du alltid be en annen redningsperson om å hjelpe deg, eller overlate oppgaven til noen andre. Din egen sikkerhet er av største betydning! Tren regelmessig i bruk av S-CAPEPLUS under evakueringsøvelser, og følg alltid instruksjonene nedenfor.**

Skal kun brukes i nødsituasjoner. Produsenten og leverandøren kan ikke holdes ansvarlig for feil bruk! \*

- Skarpe kanter eller fremspring kan skade S-CAPEPLUS og dermed redusere produktets effektivitet.
- Øv deg på å bruke S-CAPEPLUS minst en gang i året for å garantere riktig og sikker bruk i nødstilfeller.
- Ta kontakt med de ulike nødetatene (brannvesen, ambulansetjeneste osv.) for å informere dem om kjøp og tilstedeværelse av S-CAPEPLUS.
- S-CAPEPLUS er ikke egnet til å trekkes over åpne flammer.
- S-CAPEPLUS må kontrolleres nøye for skader etter at den er brukt. Hvis det blir observert skade, må ikke S-CAPEPLUS brukes igjen. Videre må S-CAPEPLUS brettes sammen og lagres etter hver gangs bruk.
- S-CAPEPLUS har 1 års garanti for material- og produksjonsfeil, gjeldende fra kjøpsdato. Produsenten kan be deg om bevis på kjøpsdatoen. Derfor anbefales det å oppbevare fakturaen på et trygt sted. Feil eller problemer med bruk av S-CAPEPLUS som følge av ulykke, misbruk, feil bruk, endringer, hærverk, feil plassering, feil vedlikehold eller administrasjon, samt forfalt normalt og rutinemessig vedlikehold, dekkes ikke av garantien.
- Produsenten er ikke ansvarlig (følgeskadersom et resultat av bruken av S-CAPEPLUS.

**SV** Det snabba och säkra sättet att evakuera orörliga människor på. Kan lätt dras av bara en sjukvårdare.

### Säkerhetsinformation

Dessa instruktioner ger information om säker användning av S-CAPEPLUS. För att vara säker på att S-CAPEPLUS används säkert och korrekt måste denna information läsas innan placering och användning av S-CAPEPLUS.

- Följ alltid informationen i bruksanvisningen när du använder S-CAPEPLUS.
- Använd endast S-CAPEPLUS i nära nödsituationer, såsom brand, strömavbrott, gasläckor, terroristattacker, naturkatastrofer, extrem rök eller andra livshotande eller akuta nödsituationer.
- Produktutbildning med S-CAPEPLUS måste alltid ges av en certifierad medlem av räddningstjänsten.
- Användningen av alkohol och/eller medicin kan ha en negativ effekt på förmågan hos sjukvårdaren som drar S-CAPEPLUS.
- Ta inte bort några delar av S-CAPEPLUS.
- Se till att säkerhetsinformation och information finns i närheten av där S-CAPEPLUS har installerats.
- Denna S-CAPEPLUS är inte avsedd för rekreation.
- Använd inte brandfarliga ångor, material eller vätskor som bränst, alkohol etc. i närheten av S-CAPEPLUS.
- Otillräcklig följande av instruktionerna som anges i bruksanvisningen som medföljde S-CAPEPLUS kan leda till fysiska skador eller till och med dödsfall.

**Överskatta aldrig dig själv! Evakuering via en trappa kan vara mycket farlig! Du måste understödja en tung vikt och du måste vara säker på att du är stark nog att hålla den vikten under kontroll hela vägen ner för trappan. Om du är osäker på om du kan evakuera någon nerför en trappa själv, be alltid en annan sjukvårdare om hjälp eller lämna uppgiften till någon annan. Din egen säkerhet är av yttersta viktighet! Öva regelbunden användning av S-CAPEPLUS under evakueringsövningar och följ alltid instruktionerna nedan. Använd den endast i nödfall.**

Tillverkaren och leverantören kan inte hållas ansvariga för felaktig användning!

- Vassa eller utstickande kanter kan skada S-CAPEPLUS och därmed minska produktens effektivitet
- Öva på att använda S-CAPEPLUS minst en gång om året för att garantera att den används korrekt och säkert i händelse av en nödsituation.
- Kontakta de olika räddningstjänsterna (brandkår, ambulansservice etc.) för att informera dem och inköp och närvaro av S-CAPEPLUS.
- S-CAPEPLUS är inte lämplig för att dras över öppen eld.
- S-CAPEPLUS måste noggrant ses över för skador efter användning. Om skador hittas får S-CAPEPLUS inte användas igen. Dessutom måste S-CAPEPLUS packas upp och läggas undan varje gång efter användning.
- S-CAPEPLUS har 1 års garanti för material och tillverkningsfel, vilket gäller från inköpsdatumet. Tillverkaren kan begära bevis på inköpsdatumet. Därför rekommenderas det att kvitto förvaras på ett säkert ställe. Fel eller problem med användningen av S-CAPEPLUS till följd av olycka, felaktig användning, modifiering, vandalisering, felaktig placering, felaktigt underhåll eller administration samt brist på normalt och rutinemässigt underhåll omfattas inte av garantin.
- Tillverkaren ansvarar inte för (efterföljande) skador till följd av användningen av S-CAPEPLUS.

**DAN** Den hurtige og sikre måde at evakuere ubevægelige mennesker på. Kan let trækkes af bare en redder.

### Sikkerhedsinformation

Disse instruktioner indeholder oplysninger om sikker brug af S-CAPEPLUS. For at være sikker på, at S-CAPEPLUS bliver anvendt sikkert og korrekt skal denne information læses inden placering og brug af S-CAPEPLUS.

- Følg altid informationerne, der er angivet i instruktionsmanualen når S-CAPEPLUS bliver brugt.
- Brug kun S-CAPEPLUS i nødsituationer, så som brand, strømafbryd, gasudslip, terrorangreb, naturkatastrofe, ekstrem røg eller enhver anden livstruende situation eller nødstilfælde.
- Produktutdanning med S-CAPEPLUS skal altid gives af et certificeret medlem af redningstjenesten.
- Brug af alkohol og/eller medicin kan have en negativ effekt på evnerne for den redder, der trækker i S-CAPEPLUS.
- Fjern ikke nogen som helst dele af S-CAPEPLUS.
- Sørg for at sikkerhedsinformationer- og instruktioner er i nærheden af, hvor S-CAPEPLUS er blevet installeret.
- Denne S-CAPEPLUS er ikke tiltænkt til brug for rekreation.
- Brug ikke brandbare dampe, materialer eller væsker så som brændstof, alkohol etc i nærheden af S-CAPEPLUS.
- Mangelfuld efterfølgelse af instruktionerne angivne i instruktionshåndbogen som fulgte med S-CAPEPLUS kan resultere i fysisk skade eller endda død.

**Overvurder aldrig dig selv! Evakuering via en trappe kan være meget farlig! Vi vil være nødt til at understøtte en tung vægt og du skal være sikker på, at du er stærk nok til at holde denne vægt under kontrol hele vejen ned af trappen. Hvis du er i tvivl om du selv kan evakuere nogen ned af en trappe, skal du altid bede en anden redder om hjælp eller overlade opgaven til en anden. Din egen sikkerhed er af største vigtighed! Øv regelmæssigt brug af S-CAPEPLUS under evakueringsøvelser og følg altid instruktionerne angivet foruden.**

Brug den kun i tilfælde af nødsituationer. Producenten og leverandøren kan ikke holdes ansvarlig for forkert brug!

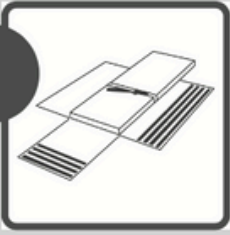
- Skarpe eller udstikkende kanter kan skade S-CAPEPLUS og derfor reducere produktets effektivitet
- Øv brug af S-CAPEPLUS mindst en gang om året for at garantere dens korrekte og sikre brug i tilfælde af en nødsituation.
- Kontakt de forskellige redningstjenester (brandvesen, ambulanceservice, etc.) for at informere dem og køb og nærvær af S-CAPEPLUS.
- S-CAPEPLUS er ikke passende for at blive trukket hen over åben ild.
- S-CAPEPLUS skal nøje gennemgås for skader efter brug. Hvis der bliver fundet skader, må S-CAPEPLUS ikke bruges igen. Der udover skal S-CAPEPLUS pakkes sammen og gemmes væk hver gang efter brug.
- S-CAPEPLUS har en 1 års garanti for materiale- og fabriktionsfejl, som er gyldig købsdatoen. Producenten kan bede om bevis for købsdatoen. Derfor anbefales det at opbevare kvitteringen et sikkert sted. Fejl eller problemer med brug af S-CAPEPLUS som et resultat af uheld, misbrug, forkert brug, modificering, vandalisme, forkert placering, forkert vedligeholdelse eller administration så vel som manglende normalt og rutinemæssigt vedligehold er ikke dækket af garantien.
- Producenten er ikke ansvarlig for (efterfølgende) skade som resultat af bruken af S-CAPEPLUS.

## 8.9 MANUAALINEN KÄSITTELY/MANUAL DEL USUARIO/INSTRUKCJA OBSŁUGI (FI, ESP, PL)



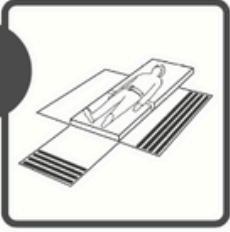
Please read these instructions before use (IFU). Do not discard: keep for future reference.

1



**FI** Poista S-CAPEPLUS pussista. Taita läpät ulos.  
**ESP** Extraiga el S-CAPEPLUS de la bolsa. Abra las solapas.  
**PL** Wyjąć S-CAPEPLUS z torby. Rozłożyć skrzydła.

2



**FI** Aseta potilas maton keskelle. Varmista, että asentovyö on asetettu oikealle henkilön vartalon ympärille vetämällä vyö oikealla puolella olevan renkaan läpi. Kiinnitä tämä paikalleen koukku- ja silmukkakiinnikkeillä. Aseta kädet vartalon suuntaisesti ja vyön yläpuolelle.  
**ESP** Sitúe a la persona que necesita asistencia en el centro del colchón. Asegúrese de que la cinta de posicionamiento se encuentra correctamente ajustada alrededor del torso de la persona en cuestión. Para ello, debe sujetar la cinta con el anillo de la parte derecha. Fije con la cinta de velcro. Coloque los brazos a lo largo del cuerpo, por encima de la cinta.  
**PL** Osobę poszkodowaną położyć na środku materaca. Należy zadbać o to, aby pas pozycjonujący dobrze przylegał do ciała poprzez przeciągnięcie go przez pierścień po prawej stronie. Pas zabezpieczyć rzepem. Ramiona umieścić wzdłuż ciała i ponad pasem.

3



**FI** Vedä nyt pitkät läpät tiukasti toisiaan kohti. Yhdistä ja kiinnitä oikean läpän koukku- ja silmukkakiinnikkeet vasemman läpän koukku- ja silmukkakiinnikkeisiin. Sulje tämä mahdollisimman tiukasti. Sulje sitten läppä jalkopäässä. Kiinnitä myös se mahdollisimman tiukasti.  
**ESP** Ahora tire de las solapas largas con fuerza, acercándolas entre sí. Una y adhiera la cinta de velcro de la solapa derecha con la cinta de velcro de la solapa izquierda. Cierre y ajuste de la mejor manera posible. A continuación, una la solapa al extremo de los pies. Para ello, ajuste esta unión de la mejor manera posible.  
**PL** Skrzydła boczne pociągnąć mocno do siebie. Rzep na skrzydle prawym połączyć i szczipić z rzepem na skrzydle lewym. Ścisnąć najmocniej, jak to możliwe. Następnie złożyć skrzydło dolne i ścisnąć równie mocno.

4



**FI** Pidä tiukasti kiinni silmukasta jalkopäässä, jolloin voit evakuoida potilaan vetäen. Toinen pelastaja voi käyttää pään kohdalla olevaa hihnaa tukeakseen uhrin päätä ja niskaa, jotta voit liikkua pienillä käytävillä ja tehdä nopeita käännöksiä. Päässä oleva henkilö voi myös nostaa patjaa hieman ylöspäin.  
**ESP** Agarre bien el lazo de tiro que se encuentra en el extremo de los pies para evacuar a la persona arrastrándola. Un segundo sanitario puede utilizar el lazo de tiro que se encuentra en el extremo de la cabeza para guiar mejor a la persona en las curvas.  
**PL** Pewnie chwycić pętlę po stronie stóp w celu ewakuacji osoby poszkodowanej poprzez przeciągnięcie. Drugi ratownik może użyć pętli po stronie głowy dla lepszego manewrowania na zakrętach.

5



**FI** Jos olet ylemmässä kerroksessa, sinun on kuljettava portaita pitkin alakertaan, koska et voi käyttää mahdollisia hissejä tulipalon aikana. Tämä ei aiheuta ongelmia, jos osaat käyttää portaita oikein. Varmista, että olet ottanut toisen pelastajan avuksesi pitämään silmukkaa päädyssä. Tämä henkilö voi vastata tarvittavasta jarrutuksesta, kun laskeudut portaita alaspäin. Asetu muutama porrasaskelma alemmas ja vedä potilasta itseäsi kohti. Laske patja varovasti alas, kun potilaasi pakarat ovat ylittäneet porraskäytävän. Varmista, että pidät koko ajan tukevasti kiinni kaiteesta ja pidät aina yhteyttä S-CAPE PLUS -laitteeseen. Älä jätä yhtään askelmaa väliin, kun laskeudut portaita, ja tee se vähitellen askel kerrallaan.

**ESP** En el caso de que se encuentre en una planta de altura, tendrá que bajar por una escalera, ya que en caso de incendio no podrá utilizar el ascensor disponible, si lo hubiera. Esto no será un problema si baja las escaleras de una manera controlada. Asegúrese de que está presente un segundo sanitario para sujetar fuertemente el lazo del extremo de la cabeza. Esto aportará el frenado necesario para bajar la escalera sin problemas. Sitúese un par de escalones mas abajo y tire de la persona que necesita asistencia hacia usted. Cuando la parte de las nalgas de la persona que necesita asistencia se encuentre en el hueco de la escalera, dejará que el colchón descienda lentamente. Asegúrese de que con una mano sigue sujetando el respaldo, así como de que sigue manteniendo contacto con el S-CAPEPLUS. Pise cada escalón de la escalera a medida que vaya bajando y hágalo escalón a escalón.

**PL** Korzystanie z windy podczas pożaru jest zabronione. Jeżeli znajdujemy się na piętrze, do zejścia należy użyć schodów. Nie będzie to stanowić problemu, jeżeli zejście odbędzie się w sposób kontrolowany. Należy zadbać o obecność drugiego ratownika w celu mocnego uchwycenia pętli po stronie głowy. To zapewni niezbędne hamowanie przy schodzeniu ze schodów. Samemu należy stanąć kilka stopni niżej i pociągnąć potrzebującego do siebie. Należy zwrócić uwagę na moment, w którym pośladki poszkodowanego znajdują się na wysokości schodów. Materacowi należy pozwolić łagodnie się zsuwać. Należy zadbać o to, aby jedną ręką cały czas trzymać się poręczy i nie tracić kontaktu z S-CAPEPLUS. Podczas schodzenia nie pomijaj stopni i przemieszczaj się krok za krokiem.



SCAN ME

## 8.10 Safety information (FI, ESP,)

### FI Turvaohjeet

Nämä ohjeet sisältävät tietoja S-CAPEPLUS-laitteen turvallisesta käytöstä. Jotta S-CAPEPLUS-järjestelmää käytetään oikein ja turvallisesti, nämä tiedot on luettava ennen S-CAPEPLUS-järjestelmän sijoittamista ja käyttöä.

- Noudata aina käyttöohjeessa annettuja ohjeita, kun käytät S-CAPEPLUS-laitetta.
- Käytä S-CAPEPLUS-laitetta vain hätätilanteissa, kuten tulipalon, sähkökatkon, kaasuvuodon, terrori-iskun, luonnonkatastrofin, voimakkaan savun tai muun hengenvaarallisen tilanteen tai hätätilanteen yhteydessä.
- S-CAPEPLUS-tuotekoulutus on aina annettava sertifioitun hätäensiapuryhmän jäsenen toimesta.
- Alkoholien ja/tai reseptilääkkeiden ja reseptivapaiden lääkkeiden käyttö voi vaikuttaa kielteisesti S-CAPEPLUS-laitetta käyttävän pelastajan kykyyn käyttää tuotetta.
- Älä poista mitään S-CAPEPLUSin osia.
- Varmista, että turvallisuustiedot ja käyttöohjeet säilytetään lähellä S-CAPEPLUS -laitetta.
- Tätä S-CAPEPLUS-laitetta ei ole tarkoitettu virkistyskäyttöön.
- Älä käytä syttyviä höyryjä, materiaaleja tai nesteitä, kuten bensiiniä, alkoholia jne., S-CAPEPLUS-laitteen läheisyydessä.
- S-CAPEPLUS-laitteen mukana toimitetussa käyttöohjeessa annettujen ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vakavia fyysisiä vammoja tai jopa kuoleman.

Käytä vain hätätilanteissa. Valmistaja ja toimittaja eivät ole vastuussa epäasianmukaisesta käytöstä!

- Terävät reunat tai ulkonemat voivat vahingoittaa S-CAPEPLUS-laitetta ja siten heikentää tuotteen tehokkuutta.
- Harjoittele S-CAPEPLUS-laitteen käyttöä vähintään kerran vuodessa, jotta voit varmistaa sen oikean ja turvallisen käytön hätätilanteessa.
- Ota yhteyttä eri pelastuspalveluihin (palokunta, ambulanssipalvelu jne.) ja ilmoita heille S-CAPEPLUS-laitteen hankinnasta ja asentamisesta.
- S-CAPEPLUS ei sovellu vedettäväksi avotulen päälle.
- S-CAPEPLUS on tarkastettava huolellisesti vaurioiden varalta käytön jälkeen. Jos vaurioita havaitaan, S-CAPEPLUS-järjestelmää ei saa käyttää uudelleen. Lisäksi S-CAPEPLUS on taitettava kokoon ja varastoitava aina käytön jälkeen.
- S-CAPEPLUS-laitteella on 1 vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheille, joka on voimassa ostopäivästä alkaen. Valmistaja voi pyytää todisteita ostopäivämäärästä. Siksi on suositeltavaa säilyttää lasku turvallisessa paikassa. Takuu ei kata vikoja tai ongelmia, jotka johtuvat S-CAPEPLUS-laitteen käytöstä onnettomuuden, väärinkäytön, virheellisen käytön, muutosten, ilkeiden, väärinlaisen sijoittamisen, virheellisen huollon tai hallinnoinnin seurauksena, eikä myöskään myöhästyneitä tavanomaisia ja rutiinihuoltoja.
- Valmistaja ei ole vastuussa S-CAPEPLUS-laitteen käytöstä johtuvista (välillisistä) ahingoista.

### ESP Información de seguridad

Estas instrucciones contienen información relativa al uso seguro del S-CAPEPLUS. Para asegurarse de que el S-CAPEPLUS se utiliza correctamente y con seguridad, debe leer esta información antes de colocar y utilizar el producto.

- Cuando utilice el S-CAPEPLUS siempre debe seguir las instrucciones proporcionadas en el manual de instrucciones.
- Utilice únicamente el S-CAPEPLUS en situaciones de emergencia, como un incendio, corte eléctrico, fuga de gas, ataque terrorista, desastre natural, humo extremo o cualquier otra situación o emergencia que ponga en peligro una vida.
- Los cursos de formación con S-CAPEPLUS siempre deben ser facilitados por un miembro certificado del equipo de emergencia.
- El consumo de alcohol y/o medicamentos de venta libre con receta puede tener un efecto negativo sobre la destreza de la persona encargada del rescate que tira del S-CAPEPLUS.
- No extraiga ninguna pieza del S-CAPEPLUS.
- Asegúrese de guardar la información de seguridad y el manual de instrucciones cerca del lugar en el que se ha instalado el S-CAPEPLUS. Este S-CAPEPLUS no está diseñado para uso recreativo.
- No utilice vapores inflamables, materiales o líquidos, como gasolina, alcohol, etc., cerca del S-CAPEPLUS.
- No respetar las instrucciones indicadas en el manual de instrucciones proporcionado con el S-CAPEPLUS puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

Solo se debe utilizar en situaciones de emergencia. ¡El fabricante y el proveedor no son responsables del uso indebido!

- Los bordes afilados o salientes pueden danar el S-CAPEPLUS y, por lo tanto, pueden reducir la eficacia del producto.
- Practique usando el S-CAPEPLUS por lo menos una vez al año para asegurarse de que sabe utilizarlo correctamente y de forma segura en caso de emergencia.
- Contacte con distintos servicios de rescate (bomberos, ambulancias, etc.) para informarle de la compra y la presencia del S-CAPEPLUS.
- El S-CAPEPLUS no es apto para situarlo cerca de una llama.
- Después de uso, el S-CAPEPLUS se debe inspeccionar cuidadosamente para detectar la presencia de daños. Si se observan daños, el S-CAPEPLUS no debe volver a utilizarse. Por otra parte, después de cada uso siempre se debe plegar y almacenar.
- El S-CAPEPLUS tiene una garantía de 1 año para materiales y fallos de fabricación, válida a partir de la fecha de compra. El fabricante puede pedirle la prueba de compra con la fecha. Por lo tanto, se recomienda que guarde la factura en un lugar seguro. Los fallos o problemas con el uso del S-CAPEPLUS como consecuencia de un accidente, uso indebido, uso incorrecto, alteración, vandalismo, mala colocación, mantenimiento o manipulación incorrectos, así como un mantenimiento normal rutinario que no se realiza a tiempo, no están cubiertos por la garantía.
- El fabricante no se responsabiliza de los daños (consecuenciales) que se produzcan como resultado del uso del S-CAPEPLUS.







# TETCON

TECHNICAL TEXTILE CONCEPTS

---

## A few words from our founders

Thank you for joining 'The Leave No One Behind' Movement. Each and every piece of evacuation equipment is based on our core design values: 'simplicity, speed and comfort'. These values will help you to become an expert with the range of evacuation equipment. Every product serves Tetcon's mission to Leave No One Behind. That means that we want to bring safety and security enthusiasts together; to inspire, strengthen and promote that vulnerable people are not left behind in an emergency event.

Good Luck and have a safe day.

The Hezemans Family

---



# S-CAPE PLUS<sup>®</sup>

THE EVACUATION SOLUTION

Tetcon Global BV | Tarasconweg 13 | 5627 GB Eindhoven | The Netherlands  
info@tetcon-ge.com | +31 40 298 99 55 | www.s-capeplus.com | www.tetcon-ge.com

